

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第240/2008號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 240/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門廣播電視股份有限公司章程》第二十條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos previstos no artigo 20.º dos Estatutos da Teledifusão de Macau, S.A., e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

江濠生學士續任澳門廣播電視股份有限公司董事會董事，自九月一日起生效。

É renovada a nomeação, para exercer funções de membro do Conselho de Administração da Teledifusão de Macau, S.A., do licenciado Manuel Maria dos Santos Gonçalves, com efeitos a partir de 1 de Setembro.

二零零八年八月二十五日

25 de Agosto de 2008.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第241/2008號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十三條第一至第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

許輝年續任科學技術發展基金監事會主席，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效。

É renovada a nomeação de Philip Xavier para exercer o cargo de presidente do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008.

二零零八年八月二十五日

25 de Agosto de 2008.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 第242/2008號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 242/2008

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十三條第一至第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

梁金泉續任科學技術發展基金監事會監事，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效。

É renovada a nomeação de Leong Kam Chun para exercer o cargo de membro do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008.

二零零八年八月二十五日

25 de Agosto de 2008.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 243/2008 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十三條第一至第三款的規定，作出本批示。

林笑雲續任科學技術發展基金監事會監事，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效。

二零零八年八月二十五日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 243/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 do artigo 13.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Paula Ling para exercer o cargo de membro do Conselho Fiscal do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008.

25 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 244/2008 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一至第三款及第五款，並連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，作出本批示。

鄭冠偉以臨時定期委任方式續任科學技術發展基金行政委員會全職委員，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效。

二零零八年八月二十五日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 244/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 e 5 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, conjugados com o artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Cheang Kun Wai para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008.

25 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 245/2008 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一至第三款及第五款，並連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第三十條的規定，作出本批示。

陳允熙以臨時定期委任方式續任科學技術發展基金行政委員會全職委員，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效。

二零零八年八月二十五日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 245/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 e 5 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, conjugados com o artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Chan Wan Hei para exercer, em comissão eventual de serviço e a tempo inteiro, o cargo de membro do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008.

25 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**第 246/2008 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第二款、第十條第一至第三款及第五款的規定，作出本批示。

唐志堅以兼任方式續任科學技術發展基金行政委員會主席，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效。

二零零八年八月二十五日

行政長官 何厚鏞

**第 247/2008 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第14/2004號行政法規核准的科學技術發展基金章程第七條第一款至第三款的規定，作出本批示。

下列人士續任為科學技術發展基金信託委員會成員，為期兩年，自二零零八年九月一日起生效：

- (一) 劉仕堯；
- (二) 吳榮恪；
- (三) 廖澤雲；
- (四) 楊俊文；
- (五) 崔世昌；
- (六) Manuel Santos。

二零零八年八月二十五日

行政長官 何厚鏞

**批 示 摘 錄**

透過簽署人二零零八年八月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，甘國威及謝啟文在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同，由二零零八年九月十七日起續期一年。

二零零八年八月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 246/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 7.º e dos n.ºs 1 a 3 e 5 do artigo 10.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação de Tong Chi Kin para exercer a tempo parcial o cargo de presidente do Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008.

25 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 247/2008**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 a 3 do artigo 7.º dos Estatutos do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aprovados pelo Regulamento Administrativo n.º 14/2004, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação dos seguintes membros do Conselho de Curadores do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, pelo prazo de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2008:

- 1) Lau Si Io;
- 2) Vitor Ng;
- 3) Liu Chak Wan;
- 4) Eric Yeung Tsun Man;
- 5) Chui Sai Cheong;
- 6) Manuel Santos.

25 de Agosto de 2008.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 15 de Agosto de 2008:

Kam Kuok Wai e Che Kai Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2008.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Agosto de 2008.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 行政法務司司長辦公室

## 第 34/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與陳光華建築商簽署建造青洲河邊馬路休憩區工程之承攬合同。

二零零八年八月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

## 第 35/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與科達有限公司簽署購置化驗所GFAAS檢測儀器及配套設施合同。

二零零八年八月二十五日

行政法務司司長 陳麗敏

## 第 36/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 34/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Criação de Espaço de Lazer na Estrada Marginal da Ilha Verde», a celebrar com a empresa «Chan Kóng Va Construtor Civil».

25 de Agosto de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 35/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Aparelhos para testes e respectivos equipamentos de GFAAS de apoio para o Laboratório», a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

25 de Agosto de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração  
e Justiça n.º 36/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“西門子有限公司”簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證系統之CAMS軟硬件升級服務（第二部份）的合同。

二零零八年八月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 37/2008 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德國“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂向身份證明局提供智能卡式身份證系統之智能身份證製作設備系統（SCPS）軟硬件升級服務（第二部份）的合同。

二零零八年八月二十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零八年八月二十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

### 保安司司長辦公室

#### 第 96/2008 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第13/2000號行政命令第一、第二及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação dos *software* e *hardware* do sistema «CAMS», dependente do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente» (2.<sup>a</sup> Parte), à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «SIEMENS LTD.».

27 de Agosto de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 37/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de sublimação dos *software* e *hardware* do sistema dos equipamentos de produção (SCPS), dependente do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente» (2.<sup>a</sup> Parte), à Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

27 de Agosto de 2008.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 28 de Agosto de 2008. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 96/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a

位人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門電訊有限公司」簽訂有關租用光纖視像服務之合同。

二零零八年八月二十五日

保安司司長 張國華

二零零八年八月二十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## 社會文化司司長辦公室

### 第 107/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區與“Hume Whitehead”公司簽訂“澳門特別行政區政府旅遊局英國及愛爾蘭市場代表提供服務合同”。

二零零八年八月二十七日

社會文化司司長 崔世安

### 第 108/2008 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區與澳門童軍總會簽訂“承辦「國防教育營」活動”合同。

二零零八年八月二十七日

社會文化司司長 崔世安

Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Arrendamento de rede de fibras ópticas», a celebrar com «Companhia de Telecomunicações de Macau».

25 de Agosto de 2008.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 25 de Agosto de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 107/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de representação da Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau para o Mercado do Reino Unido e Irlanda, a celebrar com a empresa «Hume Whitehead».

27 de Agosto de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 108/2008

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços relativo à «Jornada de Educação da Defesa Nacional», a celebrar com a «Associação dos Escoteiros de Macau».

27 de Agosto de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

**嘉 許**

四川發生“5.12”大地震之後，由志願人員組成的澳門特別行政區政府三批醫療救援隊，分別前往四川省成都市第三人民醫院、南充市川北人民醫院和中德紅十字會野戰醫院協助進行醫療救援工作。

在四川執行醫療救援任務期間，醫療救援隊全體成員全力以赴、無私奉獻，充分發揮了其專業及互助精神。醫療救援隊赴災區參與救援工作，代表了對四川人民的支持和關愛，精神可嘉。

基於上述理由，本人特予公開嘉許以下澳門特別行政區政府醫療救援隊成員：

區炎光，陳子傑，陳思偉，陳惟蒨，曾潭飛，周俊萍，謝心怡，鄭竹平，陳耀球，張錦輝，蔡念，曹國希，夏吉生，何卓君，黃敏，源汶儀，郭煥兒，江佩珊，古惠卿，賴友誠，林炳倫，劉懷烈，李健敏，李志明，李彩珠，李偉成，梁海健，梁曉玲，梁容偉，李文錦，李德明，李衛平，林無停，劉通方，盧惠琴，呂敏瑩，盧正烽，羅汶，萬漢明，伍安麗，聶馥忠，寧肇基，彭向強，宋冬其，唐蘊瑩，蔡宗仰，謝師輝，蔡翔，王家海，黃家駒，黃麗丹，胡巧如，蕭泮，張映紅，朱麗君，朱茜。

二零零八年八月二十七日

社會文化司司長 崔世安

二零零八年八月二十七日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 鄭晶平

**運輸工務司司長辦公室****嘉 獎**

地圖繪製暨地籍局地籍處處長楊玫瑰學士，自一九七七年開始任職於地圖繪製暨地籍局，至一九九八年十一月獲委任為處長，服務公職逾三十年。期間盡忠職守，服務熱誠主動，

**Louvor**

Na sequência do sismo ocorrido no passado dia 12 de Maio, na Província de Sichuan, foram organizadas três Equipas de Assistência Médica do Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), constituídas por voluntários que se deslocaram, respectivamente, ao 3.º Hospital Popular da Cidade de Chengdu, ao Hospital Subordinado de Chuan Bei, da Cidade de Nanchong e ao Hospital Yezhan (hospital provisório instalado em tendas) da Cruz Vermelha de Zhongde da Província de Sichuan, onde colaboraram na prestação de assistência médica.

Durante o período em que decorreu a assistência médica na Província de Sichuan, os membros destas Equipas desenvolveram as suas tarefas, nas zonas flageladas, com profissionalismo, inequívoca dedicação e profundo empenho manifestando, assim, o apoio e a consideração aos habitantes da Província de Sichuan, pelo que é de louvar o seu espírito altruísta e de solidariedade.

Pelo exposto, louvo publicamente os membros das Equipas de Assistência Médica da RAEM, a seguir designados:

Ao Im Kuong, Chan Chi Kit, Chan Si Wai, Chan Wai Sin, Chang Tam Fei, Chao Chon Peng, Juliana Che, Cheang Chok Peng, Chen Yaoqiu, Cheung Kam Fai Peter, Choi Nim, Chou Kuok Hei, Ha Kat Sang, Ho Cheok Kuan, Huang Min, Iun Man I, Kok Wun I, Kong Pui San, Ku Wai Heng, Lai Yau Shing, Lam Peng Lon, Lau Wai Lit, Lee Kin Man, Lei Chi Meng, Lei Choi Chu, Lei Wai Seng, Leong Hoi Kin, Leong Io Leng, Leong Iong Wai, Li Wenjin, Li Tak Ming, Li Weiping, Lin Wuting, Liu Tongfang, Lu Huiqin, Lu Minying, Lu Zhengfeng, Luo Wen, Man Hon Ming, Ng On Lai, Nie Fuzhong, Ning Siu Kei Eric, Pang Heong Keong, Song Dongqi, Tong Van Ieng, Tsai Tsung Yang, Tse See Fai, Tsoi Cheung, Wong Ka Hoi, Wong Ka Koi, Wong Lai Tan, Wu Hao U, Xiao Hong, Zhang Yinghong, Zhu Lijun e Zhu Qian.

27 de Agosto de 2008.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 27 de Agosto de 2008. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Cheang Cheng Peng*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICAS****Louvor**

Louvo a licenciada Rosa Maria Ieong, chefe da Divisão de Cadastro, que começou, desde o ano de 1977, as suas funções na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sendo nomeada em Novembro de 1998, para chefe da supracitada divisão. Ao longo de mais de trinta anos de prestação de serviço, nas suas funções relacionadas com a cartografia, sistema de cadastro, e demais projectos específicos, tem vindo a desenvolver as tarefas

實務精通，為上司所重用。職務由地圖繪製、地籍系統以至多項特別工作計劃等皆表現超卓，在局內做出傑出的奉獻。

她同時為人親和，工作盡責，與上下級相處融洽，深得上級的信任和同事的敬重。

楊玫瑰學士於本年九月因退休而離開地圖繪製暨地籍局，本人對她高尚的品德、專業的才能和優秀的表現給予肯定及稱許並特此作出公開表揚。

二零零八年八月十四日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零零八年八月二十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

com elevado sentido de responsabilidade, entusiasmo e determinação, conhecimento profundo das funções, ganhando uma consideração importante do superior.

Além disso, esta tem revelado as suas simpatias, responsabilidades, as boas relações entre colegas, pelas quais lhe granjeou a consideração e o respeito dos que com ela trabalharam.

Assim, ao deixar, em Setembro do corrente ano, a Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, por motivo de aposentação, muito me apraz dar público testemunho de louvor à licenciada Rosa Maria Ieong pelos excepcionais atributos profissionais e pessoais em que exerceu as funções de administração.

14 de Agosto de 2008.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 20 de Agosto de 2008. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自審計長於二零零八年八月二十一日的批示：

盧啟賢、陳紹軒、余慧怡、陳子麒、趙正香、郭佩珊、吳家騏、薛子慧、梁美詩、何嘉誠、張雅麗及莫京喬，於二零零八年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第一、第三、第四、第七、第九、第十、第十一、第十三、第十四、第十五、第十九及第二十一名，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及第四款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等高級技術員，填補第12/2007號行政法規設立之空缺，由就職日起生效。

侯祥翔、魏志富、李楊、華志浩、黃小慧、梁業恆及李凱詠，於二零零八年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分別排名第二、第十二、第十六、第十七、第二十、第二十二及第二十四名，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本署人員編制之第一職階二等高級技術員，填補第12/2007號行政法規設立之空缺，由就職日起生效。

譚施敏、林文及梁苑君，於二零零八年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中，分

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 21 de Agosto de 2008:

Lo Kai In, Chan Sio Hin, U Wai I, Khan, Rex, Chio Cheng Heong, Kok Pui San, Ng Ka Kei, Sit Chi Wai, Leong Mei Sze Angela, Ho Ka Seng, Cheong Nga Lai e Mok Keng Kio, classificados em 1.º, 3.º, 4.º, 7.º, 9.º, 10.º, 11.º, 13.º, 14.º, 15.º, 19.º e 21.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2008, II Série, de 23 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.ºs 1 e 4, do ETAPM, em vigor, indo ocupar as vagas criadas e fixadas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2007, a partir da data de tomada de posse.

Hao Cheong Cheong, Ngai Chi Fu, Lei Ieong, Wa Chi Hou, Vong Sio Wai, Leong Ip Hang e Lei Hoi Weng, classificados em 2.º, 12.º, 16.º, 17.º, 20.º, 22.º e 24.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2008, II Série, de 23 de Julho — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, indo ocupar as vagas criadas e fixadas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2007, a partir da data de tomada de posse.

Tam Si Man, Lam Man e Leong Un Kuan, classificados em 8.º, 18.º e 23.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2008,



別排名第八、第十八及第二十三名，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項以及第二十三條第十二款的規定，獲定期委任為本署人員編制之第一職階二等高級技術員，填補第12/2007號行政法規設立之空缺，由就職日起生效。

### 聲 明

為有關效力，茲聲明本署第二職階二等高級技術員鄧子敏因調任到行政暨公職局人員編制內，由二零零八年九月一日起終止在本署的職務。

二零零八年八月二十七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

II Série, de 23 de Julho — nomeadas, em comissão de serviço, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, indo ocupar as vagas criadas e fixadas pelo Regulamento Administrativo n.º 12/2007, a partir da data de tomada de posse.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Tang Chi Man, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, cessou funções neste Comissariado, a partir de 1 de Setembro de 2008, por ter sido transferido para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Comissariado da Auditoria, aos 27 de Agosto de 2008. — O Chefe do Gabinete da Comissária, *Chio Chim Chun*.

### 海 關

#### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零八年八月二十日所作之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以實習方式的散位合同聘用侯少媚、鄭寶智、許藹玲、何秀玲及姚靜怡在海關擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，實習期六個月，自二零零八年九月一日起生效，倘試用期滿且工作表現符合要求，則按照《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定與之訂立為期一年的編制外合同，期滿可考慮續約。

摘錄自保安司司長於二零零八年八月二十五日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，首席關員編號27910——溫燕萍在保安協調辦公室的派駐，並由二零零八年九月七日起返回海關執勤。

二零零八年八月二十九日於海關

關長 徐禮恆

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2008:

Hao Sio Mei, Cheang Pou Chi, Hoi Oi Leng, Ho Sao Leng e Io Cheng I Anita — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período de estágio de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 1 de Setembro de 2008. Ao termo do período experimental, caso os desempenhos dos mesmos correspondam às exigências, celebram-se contratos além do quadro, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, pelo prazo de um ano, eventualmente renováveis.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Agosto de 2008:

Wan In Peng, verificadora principal alfandegária n.º 27 910, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, para regressar e exercer funções nos mesmos Serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2008.

Serviços de Alfândega, aos 29 de Agosto de 2008. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自辦公室代主任於二零零八年八月二十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，任職於本辦公室的第五職階熟練助理員何文明之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零八年九月三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，任職於本辦公室的第二職階助理員溫少嫻之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零八年九月六日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零零八年九月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，任職於本辦公室的第五職階熟練助理員José Silva之散位合同獲准以同一職級續期一年，由二零零八年九月三日起生效。

**聲明**

茲聲明，初級法院第一職階法院初級書記員梁業恆，自二零零八年九月三日就職為審計署人員編制內第一職階二等高級技術員起，終止其在該法院之職務。

二零零八年九月一日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

**可持續發展策略研究中心****批示摘錄**

透過行政長官二零零八年八月十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳佃英，自二零零八年

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despachos da chefe deste Gabinete, substituta, de 27 de Agosto de 2008:

Ho Man Meng, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2008.

Wan Sio Han, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2008.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 1 de Setembro de 2008:

José Silva, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2008.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Leong Ip Hang, escrivão judicial auxiliar do Tribunal Judicial de Base, cessa funções na referida categoria, a partir de 3 de Setembro de 2008, data em que toma posse como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Setembro de 2008. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

**CENTRO DE ESTUDOS ESTRATÉGICOS PARA O DESENVOLVIMENTO SUSTENTÁVEL****Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Agosto de 2008:

Chan Tin Ieng — admitida por contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, neste Cen-

九月一日起，在本中心擔任第一職階助理員之職務，為期六個月。

透過本中心代主任於二零零八年八月十五日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，陳頌欣學士在本中心之第一職階首席高級技術員之編制外合同，自二零零八年八月二十九日起續期一年。

二零零八年八月二十六日於可持續發展策略研究中心

主任 謝志偉

tro, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despacho da coordenadora, substituta, deste Centro, de 15 de Agosto de 2008:

Chan Chung Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Centro, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2008.

Centro de Estudos Estratégicos para o Desenvolvimento Sustentável, aos 26 de Agosto de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Tse Chi Wai*.

## 行 政 暨 公 職 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零零八年七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳敏兒、趙詩雅、李悅明及黃錦全在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，首三位自二零零八年七月十八日起，第四位自二零零八年七月十九日起續期一年。

摘錄自本人於二零零八年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，林成德在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的編制外合同，自二零零八年九月十二日起續期一年。

摘錄自本人於二零零八年七月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，余雅儀在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年九月十六日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，馮禮諾及李麗施與本局簽訂的編制外合同，分別自二零零八年八月六日及八月十七日

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2008:

Chan Man I, Chio Si Nga, Lei Ut Meng e Wong Kam Chun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 para os três primeiros e 19 de Julho de 2008, para o quarto.

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2008:

Lam Seng Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2008.

Por despachos do signatário, de 10 de Julho de 2008:

Iu Nga Iu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Fong Lai Nok e Lei Lai Si — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等公關督導員職級的薪俸點275點。

摘錄自行政長官於二零零八年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條規定，Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Susana Alexandre Ferreira Pereira de Campos Esmeriz，與本局簽訂的個人勞動合同自動續期一年，並以附註形式修改其個人勞動合同第四條款，轉為收取相等於薪俸點625點，並按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零零八年六月二日起生效。

摘錄自本人於二零零八年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊秀姬在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零零八年八月三十一日起續期兩年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，袁唐筱萍在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零八年九月三日起續期一年。

摘錄自本人於二零零八年七月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，余小慧與本局簽訂的編制外合同，自二零零八年八月七日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點。

二零零八年八月二十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 17 de Agosto de 2008, respectivamente.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 14 de Julho de 2008:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Susana Alexandre Ferreira Pereira de Campos Esmeriz — renovados, automaticamente, os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.<sup>a</sup> dos seus contratos, correspondente ao índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Junho de 2008.

Por despachos do signatário, de 14 de Julho de 2008:

Ieong Sao Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2008.

Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2008.

Por despacho do signatário, de 16 de Julho de 2008:

Yu Siu Wai — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Agosto de 2008.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, José Chu.

## 法務局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零零八年七月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Julho de 2008:

Ho Choi Seng, técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 3.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do

一款之規定，本局第三職階二等高級技術員何彩盛的編制外合同第三條款修改為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零零八年七月二十八日起生效。

按行政法務司司長於二零零八年七月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用田曉燕，自二零零八年八月二十五日起在法律及司法培訓中心擔任第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，為期一年。

按行政法務司司長於二零零八年七月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等技術員梁德龍的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零零八年七月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款之規定，本局第二職階一等技術輔導員鍾瑄能的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350，自二零零八年七月二十五日起生效。

按行政法務司司長於二零零八年七月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李麗珍在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，為期一年，自二零零八年九月五日起生效。

按本局副局長於二零零八年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級資訊技術員吳雄昌及林銳端的編制外合同續期一年，自二零零八年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等資訊督導員林劍光的編制外合同續期一年，自二零零八年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員鄭碧霞的編制外合同續期一年，自二零零八年九月十三日起生效。

quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Julho de 2008:

Tian Xiao Yan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Agosto de 2008.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Julho de 2008:

Leong Tak Long, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Julho de 2008.

Chung Koon Lang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2008.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Julho de 2008:

Lei Lai Chan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2008.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 31 de Julho de 2008:

Ung Hong Cheong e Lam Ioi Tun, técnicos superiores de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2008.

Lam Kim Kuong, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2008.

Chiang Pek Ha, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Setembro de 2008.

按行政法務司司長於二零零八年八月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用行政暨公職局第一職階主任翻譯Lina Maria Batalha到本局擔任職務，職級為第一職階顧問翻譯，自二零零八年九月四日起生效，為期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第二職階首席資訊技術員黃耀強，獲確定委任為法務局人員編制資訊人員組別第一職階特級資訊技術員。

按行政法務司司長於二零零八年八月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭婉儀、馮文恩、李慧堅、盧淑筠、羅敬恆、程家仁、鄭詩雅、陳馬龍及郭德明在本局分別擔任第一職階一等助理技術員（首柒位），薪俸點230，及第一職階二等助理技術員（最後兩位），薪俸點195，為期一年，自二零零八年九月七日起生效。

二零零八年八月二十六日於法務局

局長 張永春

## 印 務 局

### 批 示 摘 錄

按照行政法務司司長二零零八年八月二十五日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項並配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，將本局專業技術人員組別第二職階首席技術輔導員張艷芳學士及譚福文學士以確定委任方式委任為第一職階特級技術輔導員，以填補二月二十四日第6/97/M號法令所設立的職位。

本局編制外合同第二職階首席技術輔導員朱耀光——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲修改為第一職階特級技術輔導員，由二零零八年九月三日起生效。

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Agosto de 2008:

Lina Maria Batalha, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, como intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Setembro de 2008.

Vong Io Keong, técnico de informática principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2008, II Série, de 23 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2008:

Kok Un I, Fong Man Ian, Lee Wai Kin, Lou Sok Kuan, Lo Keng Hang, Cheng Ka Ian, Cheang Si Nga, Magno Chan e Kwok Tak Meng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, para os sete primeiros, e técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, para os dois últimos, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 26 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## IMPrensa OFICIAL

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2008:

Licenciados Cheong Im Fong Liza Manuela e Tam Fok Man, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional desta Imprensa — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, e preenchidos pelos mesmos.

Chu Iu Kong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2008.

本局編制外合同第三職階特級技術員Isabel Maria Martins Neto學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，擔任相關職務，由二零零八年十月一日起生效。

本局印刷暨裁切工場主管廖品賢——根據二月二十四日第6/97/M號法令第二十二條，及經六月二十三日第25/97/M號法令與六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零零八年九月二十四日起生效。

二零零八年八月二十六日於印務局

代局長 李偉農

Licenciada Isabel Maria Martins Neto, técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Liu Pan In, chefe da Oficina de Impressão e Corte, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 22.º do Decreto-Lei n.º 6/97/M, de 24 de Fevereiro, a partir de 24 de Setembro de 2008.

Imprensa Oficial, aos 26 de Agosto de 2008. — O Administrador, substituto, *Lei Wai Nong*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零零八年七月四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員張榕根，獲修改其散位合同第三條款，調整為第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自二零零八年七月四日起生效。

按本署管理委員會於二零零八年七月十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第三職階特級繪圖員吳松順，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸380點，自二零零八年八月二十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零八年八月一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第一職階二等助理技術員岑冠波，獲准簽有關散位

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Julho de 2008:

Cheong Ion Kan, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2008.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 11 de Julho de 2008:

Ng, Chong Son, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como desenhador especialista, 3.º escalão, índice 380, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2008.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Agosto de 2008:

Sam, Kun Po — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SZVJ, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

合同，為期三個月，薪俸195點，自二零零八年八月一日起生效。

ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2008.

### 批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零零八年八月五日作出之批示，並於同月八日提交管理委員會會議知悉：

財務資訊部確定委任第二職階特級技術輔導員蘇鏡權，應其要求，自二零零八年九月一日起終止擔任前述的職務。

二零零八年八月二十六日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

### Extracto de despacho

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Agosto de 2008, presente na sessão realizada em 8 do mesmo mês e ano:

So, Keang Kun, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Serviços Financeiros e Informáticos — exonerado, a seu pedido, das referidas funções, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Agosto de 2008. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

### 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零八年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用之首席技術員梁耀文，自二零零八年八月二日起，獲訂立新編制外合約，為期壹年，職級為第二職階一等高級技術員，薪俸點510。

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2008:

Leong Io Man, técnico principal, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2008.



**聲 明 書**  
**Declaraciones**

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Códigod	項Alin.				
01	22	8-01-0	01-01-03-01	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			“19/08/2008 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/08/2008”
		8-01-0	01-01-06-00	報酬	Remunerações	90,000.00	90,000.00	
		8-01-0	01-02-10-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		20,000.00	
		8-01-0	01-03-03-00	其他	Outros	7,000.00		
		8-01-0	01-06-03-01	服裝及個人用品 - 實物 啓程津貼	Vestuário e artigos pessoais - espécie Ajudas de custo de embarque	13,000.00		
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	<b>110,000.00</b>	<b>110,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Códigod	項Alin.				
03	01	3-03-0	02-03-08-00	行政暨公職局 - 行政暨公職局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			“21/08/2008 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 21/08/2008”
		1-01-3	04-02-00-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	3,000,000.00		
		1-01-3	04-04-00-00	社團及組織	Associações e organizações	100,000.00		
		1-01-3	04-04-00-00	就讀計劃	Planos de estudo		3,100,000.00	
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	<b>3,100,000.00</b>	<b>3,100,000.00</b>	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização.	
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		62,520,000.00	"14/08/2008 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 14/08/2008"	
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS	62,520,000.00			
		9-02-0	04-01-01-03	社會工作局	Instituto de Acção Social	62,520,000.00	62,520,000.00		
					<b>總 額</b>				

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零八）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2008), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização.	
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	62,520,000.00		"14/08/2008 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 14/08/2008"	
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM	62,520,000.00	62,520,000.00		
					<b>總 額</b>				

二零零八年八月二十八日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, Iong Kong Leong.

**勞工事務局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年六月十一日及六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

梁結貞、張國治及何月華，自二零零八年八月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

黃文政、黃海欣、蔡麗柔、謝永翔、張卓珊、潘偉成、黎永泰、張敬良、麥穎斯、劉智銘及楊忠仁，自二零零八年八月四日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年七月二十一日及七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

林瑞梅及余麗芳，自二零零八年八月一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350；

黃榮輝，自二零零八年八月七日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

二零零八年八月二十七日於勞工事務局

局長 孫家雄

**社會保障基金****議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零零八年六月十二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張淑惠在本基金擔任

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 e 30 de Junho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leong Kit Cheng, Cheong Kuok Chi e Ho Ut Wa, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Agosto de 2008;

Wong Man Cheng, Wong Hoi Ian, Choi Lai Iao, Tse Wing Cheung, Cheong Cheok San, Pun Wai Seng, Lai Weng Tai, Cheong Keng Leong, Mak Weng Si, Lau Chi Ming e Jeong Chong Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 e 29 de Julho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lam Soi Mui e U Lai Fong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Agosto de 2008;

Wong Weng Fai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 7 de Agosto de 2008.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 12 de Junho de 2008:

Cheong Sok Vai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零零八年八月二十九日起生效。

neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2008.

二零零八年八月二十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 29 de Agosto de 2008. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 退休基金會

### 決議摘錄

按照二零零八年七月十六日退休基金會行政管理委員會決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用關永強為本會第一職階二等資訊技術員，為期六個月，自二零零八年九月十二日起生效。

### 批示摘錄

按照二零零八年八月五日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，麥永健及林美玲在本會擔任第一職階二等高級技術員之散位合同，分別由二零零八年九月三日及九月二十五日起，以附註形式續期一年。

按照二零零八年八月七日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，梁世威在本會擔任第一職階二等高級技術員之散位合同，由二零零八年九月十七日起，以附註形式續期一年。

二零零八年八月二十八日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## FUNDO DE PENSÕES

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 16 de Julho de 2008:

Kwan Weng Keong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2008.

### Extractos de despachos

Por despachos da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 5 de Agosto de 2008:

Mak Weng Kin e Lam Mei Ling — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 e 25 de Setembro de 2008, respectivamente.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 7 de Agosto de 2008:

Leong Sai Wai — renovado, por averbamento, o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Setembro de 2008.

Fundo de Pensões, aos 28 de Agosto de 2008. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## 澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO  
INVESTIMENTO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈經本年八月二十日經濟財政司司長批示所批准之澳門貿易投資促進局二零零八財政年度第二次本身預算修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2008, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto do corrente ano:

二零零八年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改  
2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2008

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros		10,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		90,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas		100,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros		40,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		490,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	20,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		120,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,400,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,350,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	176,500.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação		310,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		53,100.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	5,192,100.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	184,500.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		110,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	03	00	00	01	企業 Empresas		1,500,000.00
					總額 Total	5,573,100.00	5,573,100.00

二零零八年八月十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康——執行委員：陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 19 de Agosto de 2008. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — A Vogal Executiva, *Chan Keng Hong*.

## 工商業發展基金

## 批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零八年八月五日批示所核准之工商業發展基金第四修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL  
E DE COMERCIALIZAÇÃO

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2008:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	40,000.00	
04	03	00	00	01	企業 Empresas	7,000,000.00	
09	01	05	00	01	中小企業援助計劃 Plano de apoio a PME's	30,000,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		40,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		37,000,000.00
					總額 Total	37,040,000.00	37,040,000.00

二零零八年八月二十五日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：戴建業——委員：楊寶儀、Dos Santos Rodrigues Dias, Lúcia Maria、何雅詩、陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 25 de Agosto de 2008. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Tai Kin Ip*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee* — *Dos Santos Rodrigues Dias, Lúcia Maria* — *Ho Nga Sze* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

## 人力資源辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零八年八月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，陳碧君、徐寶清、江思敏、梁俊傑、陳鳳儀、黎建子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零零八年九月一日起續期一年，薪俸點為260點。

二零零八年八月二十五日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年六月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零八年八月一日起與鄧愛勤續簽為期一年之編制外合同，以擔任第一職階一等技術輔導員之職務，薪俸點為305，期滿可續約。

按照簽署人於二零零八年七月九日之批示：

應第一職階二等技術輔導員林靜雯之申請，自二零零八年八月二十五日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零八年七月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五至第二十八條之規定，自二零零八年九月一日起終止第一職階三等文員鄧絲銘之散位合同，並自同日起與上述人員重新訂定為期一年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260，期滿可續約。

二零零八年八月二十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Agosto de 2008:

Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Kong Si Man, Leong Chon Kit, Chan Fong Iu, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, contratados além do quadro, deste Gabinete — renovados os contratos além do período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 25 de Agosto de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2008:

Tang Hoi Kan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2008.

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2008:

Lam Cheng Man, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — autorizada a rescisão do contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 25 de Agosto de 2008, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2008:

Tang Si Meng, terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão — cessa o actual contrato de assalariamento, a partir de 1 de Setembro de 2008, e celebra novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, a partir da mesma data, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> a 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長分別於二零零八年七月十七日及八月十二日作出的批示：

批准警員編號337920鄧彩鳳，終止在澳門保安部隊高等學校之定期委任，自二零零八年七月二十八日起返回本局，由“附於編制”轉為“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零零八年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第一款d)項及第九十八條f)項之規定，由二零零八年九月八日起，下列人員以一般委任方式前往澳門保安部隊高等學校修讀第十一屆警官培訓課程，並處於“附於編制”狀況：

警員	144991	黃耀麟；
警員	102011	劉影燦；
警員	117011	李振東；
警員	185041	鄭偉文；
警員	198050	羅嘉慧；
警員	255050	楊婉儀；
警員	146061	何志華；
警員	172067	張向帆。

二零零八年八月二十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零八年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，Ng, Napoleão Xavier在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同，自二零零八年九月十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Julho e 12 de Agosto de 2008:

Tang Choi Fong, guarda n.º 337 920 — regressa a este Corpo da Polícia, passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», a partir de 28 de Julho de 2008, por ter terminado a comissão de serviço na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Agosto de 2008:

Os militarizados abaixo indicados — vão para ESFSM em comissão normal a fim de frequentar o 11.º Curso de Formação de Oficiais, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, alínea d), e 98.º, alínea f), do EMFSM, vigente, e passam à situação de «adido ao quadro», a partir de 8 de Setembro de 2008:

Guarda	144 991	Wong Io Lon;
»	102 011	Lao Ieng Chan;
»	117 011	Lee Chun Tung;
»	185 041	Cheang Wai Man;
»	198 050	Lo Ka Wai;
»	255 050	Ieong Un I;
»	146 061	Ho Chi Wa;
»	172 067	Cheong Heon Fan.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Agosto de 2008. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2008:

Ng, Napoleão Xavier — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro de 2008.

Chu Kai Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7,



則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，朱啟華在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零八年九月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，以附註形式修改本局與梁華根簽訂的散位合同第三條款，自二零零八年九月四日起，更改為第二職階助理員，薪俸為現行薪俸表之110點。

二零零八年八月二十八日於司法警察局

局長 黃少澤

e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Leong Wa Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2008.

Polícia Judiciária, aos 28 de Agosto de 2008. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

按照獄長於二零零八年八月一日之批示：

Nar Bahadur Pun，澳門監獄第一職階警員，屬散位合同——應其要求，由二零零八年八月二十八日起終止其合同。

二零零八年八月二十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho do director deste EPM, de 1 de Agosto de 2008:

Nar Bahadur Pun, guarda, 1.º escalão, deste EPM, assalariado — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 28 de Agosto de 2008.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Agosto de 2008. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零八年四月七日之批示：

陳,偉強——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零八年七月十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階半熟練工人，為期六個月。

按局長於二零零八年六月六日之批示：

袁,建基和馮,啓文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Abril de 2008:

Chan, Wai Keong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualficado, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Junho de 2008:

Iun, Kin Kei e Fong, Kai Man — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 2, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos

行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零八年七月十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別2），為期六個月。

按局長於二零零八年六月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式按下指相應職級及日期聘用下列人員在本局擔任職務，為期六個月：

吳,加偉, 為第一職階二等助理技術員, 從二零零八年七月一日起生效；

尹,智聰, 為第一職階二等高級技術員, 從二零零八年八月十八日起生效。

按局長於二零零八年七月十七日之批示：

陳,凱玲, 李,燕玲, 蔡,淑球, 胡,穎璇和馮,慧詩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首位從二零零八年八月二十五日起，其餘從二零零八年八月五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階護士，為期六個月。

按局長於二零零八年七月二十一日之批示：

趙,淑雯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零八年八月二十五日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按代局長於二零零八年七月二十一日之批示：

劉,克楚, 為本局散位合同第三職階顧問高級技術員, 由二零零八年八月十四日起獲續約一年, 並有權收取薪俸點650點的百分之五十作為報酬。

Dela Rosa, Nora Musa, 為本局散位合同第五職階護士, 由二零零八年八月十九日起獲續約一年。

鄭,國雄, 為本局散位合同第六職階半熟練工人, 由二零零八年八月二十六日起獲續約一年。

鄭,洪林及蔡,峰, 為本局散位合同第五職階熟練助理員, 由二零零八年八月七日起獲續約一年。

周,煜勤, 為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別2），由二零零八年八月二十四日起獲續約一年。

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 9 de Junho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ng, Ka Wai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2008;

Wan, Chi Chung, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Julho de 2008:

Chan, Hoi Leng, Lei, In Leng, Choi, Sok Kao, Wu, Weng Sun e Fong, Wai Si — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 para o primeiro e 5 de Agosto de 2008, para os restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2008:

Chio, Sok Man — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Julho de 2008:

Lao, Hak Cho, técnico superior assessor, 3.º escalão, com direito a 50% do índice 650, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Agosto de 2008.

Dela Rosa, Nora Musa, enfermeira, 5.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto de 2008.

Chiang, Kuok Hong, operário semiqualficado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2008.

Chiang, Hong Lam e Choi, Fong, auxiliares qualificados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 7 de Agosto de 2008.

Chau, Iok Kan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2008.

區,志新、歐陽,艷芬、李,秀珍、黃,玉玲及黃,秀明,為本局散位合同第五職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二十四日起獲續約一年。

張,月蓮、鄭,惠芬、丘,健強、郭,燕玲、鄭,俊傑及李,麗瑜,為本局散位合同第二職階衛生服務助理員(級別1),獲續約一年,首位由二零零八年八月十二日起生效,其餘由二零零八年八月十一日起生效。

李,燕妹及譚,梓雷,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二日起獲續約一年。

戴,雲珊,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月四日起獲續約一年。

歐,偉漢、關,金英、林,小芳、李,惠愛、梁,鳳賢、梁,寶蓮、梁,瑞瓊、潘,美珍、蕭,少群、王,凱碧及王,妙玲,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月十三日起獲續約一年。

陸,小敏及黃,河基,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月十四日起獲續約一年。

葉,長英、黎,淑敏、麥,小燕、莫,華坤、施,明芽、黃,彩紅及黃,婉霞,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二十日起獲續約一年。

程,卓容、駱,麗雁及譚,保琴,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二十一日起獲續約一年。

陳,寶玲、李,淑英、練,林根及黃,志堅,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二十二日起獲續約一年。

王,清劍,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二十三日起獲續約一年。

何,艷紅及吳,玉芬,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零八年八月二十八日起獲續約一年。

林,金發,為本局散位合同第五職階半熟練工人,由二零零八年八月十九日起獲續約一年,並更改合同第三條款,轉為第六職階半熟練工人。

Ao, Chi San, Ao Ieong, Im Fan, Lei, Sao Chan, Wong, Iok Leng e Wong, Sao Meng, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 24 de Agosto de 2008.

Cheong, Ut Lin, Cheang, Wai Fan, Iau, Kin Keong, Kuok, In Leng, Kuong, Chon Kit e Lei, Lai U, auxiliares de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 12 para o primeiro e 11 de Agosto de 2008, para os seguintes.

Lei, In Mui e Tam, Chi Loi, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 de Agosto de 2008.

Tai, Wan San, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Agosto de 2008.

Au, Wai Hon, Kuan, Kam Ieng, Lam, Sio Fong, Lei, Wai Oi, Leong, Fong In, Leong, Pou Lin, Leong, Soi Keng, Pun, Mei Chan, Sio, Sio Kuan, Wong, Hoi Pek e Wong, Mio Leng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Agosto de 2008.

Lok, Sio Man e Wong, Ho Kei, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 14 de Agosto de 2008.

Ip, Cheong Ieng, Lai, Sok Man, Mak, Sio In, Mok, Wa Kuan, Si, Meng Nga, Wong, Choi Hong e Wong, Un Ha, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Agosto de 2008.

Cheng, Cheok Iong, Lok, Lai Ngan e Tam, Pou Kam, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21 de Agosto de 2008.

Chan, Pou Leng, Lei, Sok Ieng, Lin, Lam Kan e Wong, Chi Kin, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 22 de Agosto de 2008.

Wong, Cheng Kim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Agosto de 2008.

Ho, Im Hong e Ng, Iok Fan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 28 de Agosto de 2008.

Lam, Kam Fat, operário semiqualficado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, a partir de 19 de Agosto de 2008.

按照代局長於二零零八年七月二十二日之批示：

關,金換, 本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 重新訂立編制外合同, 擔任第一職階第一職等護士之職務, 為期六個月, 自二零零八年八月十一日起生效。

按照代局長於二零零八年八月十八日之批示：

劉,培貞, 於二零零八年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定, 獲確定委任為本局翻譯員職程第一職階第五職等主任翻譯員。

按照局長於二零零八年八月二十一日作出的批示：

Cheng da Rosa, Idalina、林,慶玲、譚,少筠和胡,慧明於二零零八年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表中分別排名第一至第四名——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定, 獲確定委任為本局翻譯員職程第一職階第六職等顧問翻譯員。

二零零八年八月二十六日於衛生局

局長 李展潤

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 22 de Julho de 2008:

Kuan, Kam Wun, enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Agosto de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 18 de Agosto de 2008:

Lau, Pui Cheng Maria Teresa, única classificada no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2008, II Série, de 30 de Julho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, grau 5, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Agosto de 2008:

Cheng da Rosa, Idalina, Lam, Heng Leng, Tam, Sio Kuan e Vu, Vai Meng, da 1.ª a 4.ª classificadas, respectivamente, no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2008, II Série, de 30 de Julho — nomeadas, definitivamente, intérpretes-tradutoras assessoras, grau 6, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Serviços de Saúde, aos 26 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零八年六月三日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表, 以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2008:

Contratados por assalariamento do seguinte pessoal docente, pelo período de um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído

定，以散位合同形式聘用下列教學人員，為期壹年，由二零零八年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

中葡中學教師，五級、第一職階、薪俸點為430：區燕興學士；

中葡小學教師，六級、第一職階、薪俸點為350：Manuel Sousa Pinto Variz。

按照社會文化司司長二零零八年八月一日批示：

楊斯惠學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零八年九月一日起生效。

二零零八年八月二十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008:

Licenciada Ao In Heng, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430;

Manuel Sousa Pinto Variz, como professor do ensino primário luso-chinês, nível 6, 1.º escalão, índice 350.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2008:

Licenciada Ieong Si Wai — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 25 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年七月七日作出的批示：

陳栢添碩士在本局擔任職務之個人工作合同於二零零八年八月三十一日終止。並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式在本局擔任第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，為期一年，自二零零八年九月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零八年八月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周游學士在本局擔任第三職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零八年九月二十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周茜學士在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等技術員，薪俸點為440，自二零零八年九月三十日起生效。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Julho de 2008:

Mestre Chan Pak Tim — cessa o contrato individual de trabalho, em 31 de Agosto de 2008, e contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2008.

Por despachos da signatária, de 4 de Agosto de 2008:

Licenciado Zhou You — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Setembro de 2008.

Licenciada Zhou Qian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2008.

摘錄自簽署人於二零零八年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彭國全及湯錦濠——第六職階熟練工人，分別自二零零八年九月一日及九月十八日起生效；

楊世強及陳華耀——第四職階熟練工人，自二零零八年九月十五日起生效；

何長明及甘羅生——第四職階半熟練工人，自二零零八年九月十六日起生效；

袁嬌蘭——第五職階助理員，自二零零八年九月十九日起生效。

摘錄自本局代局長於二零零八年八月二十二日作出的批示：

應曾倩倩的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同有效期至二零零八年十月三日止。

摘錄自簽署人於二零零八年八月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同第三條款，並根據現行《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自下指日期起生效：

梁惠娟——自二零零八年一月八日起轉為第六職階助理員，薪俸點為150；

黃煥熊——自二零零八年四月十三日起轉為第七職階熟練助理員，薪俸點為210。

二零零八年八月二十八日於文化局

局長 何麗鑽

Por despachos da signatária, de 5 de Agosto de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Pang Kok Chun e Tong Kam Hou, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 1 e 18 de Setembro de 2008, respectivamente;

Ieong Sai Keong e Chan Wa Io, como operários qualificados, 4.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2008;

Ho Cheong Meng e Kam Lo Sang, como operários semiqualiificados, 4.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2008;

Un Kio Lan, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 19 de Setembro de 2008.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 22 de Agosto de 2008:

Chang Sin Sin — caduca, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo, em 3 de Outubro de 2008.

Por despachos da signatária, de 25 de Agosto de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir das datas indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, em vigor:

Leong Wai Kun, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 8 de Janeiro de 2008;

Wong Wun Hong, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 13 de Abril de 2008.

Instituto Cultural, aos 28 de Agosto de 2008. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年七月二十九日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2008:

Leong Sao Man — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção

二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用梁秀敏自二零零八年十月一日起在本局擔任第一職階二等技術員職務，為期六個月。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用於本局擔任如下職務，為期一年：

郭寶健，第一職階二等助理技術員，由二零零八年九月十九日至二零零九年九月十八日止；

簡艷嫻，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年九月二十六日至二零零九年九月二十五日止；

關希文，第一職階二等技術員，由二零零八年九月二十九日至二零零九年九月二十八日止；

陳美香、布藹文及蕭嘉碧，第一職階二等高級技術員，由二零零八年十月一日至二零零九年九月三十日止；

何嘉玲及蕭婉文，第一職階二等技術輔導員，由二零零八年十月一日至二零零九年九月三十日止；

謝凱盈及余鳳清，第一職階二等助理技術員，由二零零八年十月一日至二零零九年九月三十日止；及

陳肖雲、林美玲及黃嘉欣，第一職階三等文員，由二零零八年十月一日至二零零九年九月三十日止。

### 准照摘錄

“澳門四季酒店”，葡文名稱為“Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®”和英文名稱為“Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®”。酒店在二零零八年八月二十七日獲發第0496/2008號牌照，持牌人為“威尼斯人路丞股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒店被評定為五星級，位於路丞填海區，路丞連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南地段1第7區。

(是項刊登費用為 \$421.00)

“名貴酒吧”和葡文名稱為“Azul”酒吧在二零零八年八月二十七日獲發第0497/2008號牌照，持牌人為“威尼斯人路丞股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該酒吧被評定為豪華級，

do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2008.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kok Pou Kin, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, de 19 de Setembro de 2008 a 18 de Setembro de 2009;

Kan Im Han, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, de 26 de Setembro de 2008 a 25 de Setembro de 2009;

Kuan Hei Man, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de 29 de Setembro de 2008 a 28 de Setembro de 2009;

Chan Mei Heong, Pou Oi Man e Sio Ka Pek, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Outubro de 2008 a 30 de Setembro de 2009;

Ho Ka Leng e Sio Un Man, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Outubro de 2008 a 30 de Setembro de 2009;

Che Hoi Ieng e U Fong Cheng, como técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, de 1 de Outubro de 2008 a 30 de Setembro de 2009;

Chan Chio Wan, Lam Mei Leng e Vong Ka Ian, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, de 1 de Outubro de 2008 a 30 de Setembro de 2009.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 496/2008, em 27 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路丞股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o hotel denominado “澳門四季酒店”, em português «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®» e em inglês «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®» e classificado de 5 estrelas, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, sito na parcela 1, zona 7.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Foi emitida a licença n.º 497/2008, em 27 de Agosto, em nome da sociedade “威尼斯人路丞股份有限公司”, em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o bar denominado “名貴酒吧” e em português «Azul» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, sito

位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，第一地段第6區裙樓澳門四季酒店L1層。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“紫逸軒”和葡文名稱為“*Ilustre*”餐廳在二零零八年八月二十七日獲發第0498/2008號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“*Venetian Cotai, S.A.*”和英文名稱為“*Venetian Cotai Limited*”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，第一地段第6區裙樓澳門四季酒店L1層。

(是項刊登費用為 \$402.00)

“御品居”，葡文名稱為“*Exclusivo*”和英文名稱為“*Ping Restaurant*”餐廳在二零零八年八月二十七日獲發第0499/2008號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“*Venetian Cotai, S.A.*”和英文名稱為“*Venetian Cotai Limited*”。該餐廳被評定為豪華級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，第一地段第6區裙樓L1層。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零八年八月二十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年一月二十九日作出的批示：

傅斯娜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等助理技術員，薪俸195點，自二零零八年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零八年七月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零八年八月一日起與下列人員簽訂為期一年的編制外合同，在本局擔任如下所述的職務：

na parcela 1 do piso L1 da zona 6 do pódio do Hotel «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®».

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 498/2008, em 27 de Agosto, em nome da sociedade “*威尼斯人路氹股份有限公司*”, em português «*Venetian Cotai, S.A.*» e em inglês «*Venetian Cotai Limited*», para o restaurante denominado “*紫逸軒*” e em português «*Ilustre*» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, sito na parcela 1 do piso L1 da zona 6 do pódio do Hotel «Four Seasons Hotel Macau, Cotai Strip®».

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Foi emitida a licença n.º 499/2008, em 27 de Agosto, em nome da sociedade “*威尼斯人路氹股份有限公司*”, em português «*Venetian Cotai, S.A.*» e em inglês «*Venetian Cotai Limited*», para o restaurante denominado “*御品居*”, em português «*Exclusivo*» e em inglês «*Ping Restaurant*» e classificado de luxo, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, sito na parcela 1 do piso L1 da zona 6 do pódio.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Agosto de 2008. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2008:

Fu Si Na — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2008.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2008:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2008:



陸建峰及莫子恆，為第一職階二等技術員，薪俸350點；

趙敏儀，為第一職階特級技術輔導員，薪俸400點；

José Maria Nunes，為第一職階一等技術輔導員，薪俸305點；

張日曦、譚美珊、黃詩華及黃雪玲，為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點；

Angelina Madeira de Carvalho da Silva、周珊珊、周美文、何國光、João Manuel de Magalhães、高池享、梁志源、梁瀚、梁婉婷、盧磊、吳國強、黃樹偉及黃偉達，為第一職階二等助理技術員，薪俸195點；

鄭嘉雯，為第一職階三等文員，薪俸195點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零八年八月十八日起與下列人員簽訂為期一年的編制外合同，在本局擔任如下所述的職務：

張瑋詩及戴愛珍，為第一職階二等技術輔導員，薪俸260點。

摘錄自本件簽署人於二零零八年七月二十四日作出的批示：

應周志豪的請求，其在本局擔任第一職階助理員的散位合同，自二零零八年八月一日起予以解除。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，自二零零八年八月一日起至十二月三十一日：

第四職階熟練工人：黃中全；第一職階熟練工人：黎炳堅；

第五職階半熟練工人：曾志強；第四職階半熟練工人：黃錦華；第一職階半熟練工人：蔡加榮、何耀雄及石文輝；

第三職階助理員：黃區小萍；第二職階助理員：陳文賦、梁麗琴、盧燦業、黃啟聰及黃秀芬。

Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350;

Chio Man I, como adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400;

José Maria Nunes, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305;

Cheong Iat Hei, Tam Mei San, Wong Si Wa e Wong Sut Leng, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260;

Angelina Madeira de Carvalho da Silva, Chao San San, Do Rosário Chao Mei Man, Ho Kuok Kuong, João Manuel de Magalhães, Kou Chi Heong, Leong Chi Un, Leong Hon, Leong Un Teng, Lou Loi, Ung Kuok Keong, Wong Su Wai e Wong Wai Tat, como técnicos auxiliares de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195;

Cheang Carla, como terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Agosto de 2008:

Cheong Vai Si Carolina e Tai Oi Chan, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260.

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2008:

Chau Chi Hung — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, de 1 de Agosto a 31 de Dezembro de 2008:

Operários qualificados, 4.<sup>o</sup> escalão: Wong Chong Chun; 1.<sup>o</sup> escalão: Lai Peng Kin;

Operários semiqualeificados, 5.<sup>o</sup> escalão: Chang Chi Keong; 4.<sup>o</sup> escalão: Wong Kam Wa; 1.<sup>o</sup> escalão: Choi Ka Weng, Ho Io Hong e Seak Man Fai;

Auxiliares, 3.<sup>o</sup> escalão: Wong Ao Sio Peng; 2.<sup>o</sup> escalão: Chan Man Fu, Leong Lai Kam, Lou Chan Ip, Wong Kai Chong e Wong Sao Fan.

二零零八年八月二十六日於體育發展局

局長 黃有力

Instituto do Desporto, aos 26 de Agosto de 2008. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年八月十二日及八月十三日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零八年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人李茵茵，第二職階首席翻譯員，獲確定委任為本辦公室人員編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯員。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁永安在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零八年九月十六日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點505。

二零零八年八月二十六日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

## 澳門理工學院

### 決議摘錄

根據二零零八年五月二十七日、七月三十日及八月十九日澳門理工學院理事會之決議：

按照十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十三條第一款之規定，委任下列人員為各行政部門的主管，由二零零八年九月一日起生效：

人事處：處長——賴建雄碩士，任期一年；

科研暨出版處：處長——崔恩明碩士，任期兩年；

教務處：處長——侯詠珊碩士，任期兩年。

二零零八年八月二十一日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 e 13 de Agosto de 2008:

Lei Ian Ian, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2008, II Série, de 30 de Julho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal deste Gabinete, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Leung Wing On — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2008.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 26 de Agosto de 2008. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Gestão deste Instituto, de 27 de Maio, 30 de Julho e 19 de Agosto de 2008:

Os chefes das divisões administrativas abaixo mencionados — nomeados, a partir de 1 de Setembro de 2008, nos termos do artigo 33.º, n.º 1, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro:

Mestre Lai Kin Hong, como chefe da Divisão de Gestão de Pessoal, pelo período de um ano;

Mestre Tsui Yan Ming, como chefe da Divisão de Estudos Científicos e Publicações, pelo período de dois anos;

Mestre Hau Veng San, como chefe da Divisão de Assuntos Pedagógicos, pelo período de dois anos.

Instituto Politécnico de Macau, aos 21 de Agosto de 2008. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年七月一日作出的批示：

吳焯東——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階工人，合同由二零零八年九月三日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月七日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局法律廳廳長Maria de Nazaré Saias Portela學士之定期委任獲得續期一年，由二零零八年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月八日作出之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，本局土地管理廳廳長陳寶霞工程師之定期委任獲得續期一年，由二零零八年八月十日起生效。

二零零八年八月二十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 房屋局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零八年八月十八日的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條規定，譚光民擔任本局副局長的定期委任，自二零零八年十一月二十七日起續期一年。

二零零八年八月二十六日於房屋局

局長 鄭國明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2008:

Ng Cheok Tong — contratado por assalariamento, pelo prazo de um ano, como operário, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2008:

Licenciada Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Agosto de 2008:

Engenheira Chan Pou Ha — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Solos destes Serviços, ao abrigo e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho), e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2008.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 25 de Agosto de 2008. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2008:

Tam Kuong Man — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Novembro de 2008.

Instituto de Habitação, aos 26 de Agosto de 2008. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.